

АДАПТАЦИЯ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО РКИ С УЧЁТОМ КОГНИТИВНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ИНДИЙСКИХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

Усубалиева Клара Абдыгаппаровна¹, Тагаева Мира Аширбековна¹

¹Жалал-Абадский международный университет, Манас, Кыргызстан

Аннотация

Статья посвящена адаптации учебных материалов по русскому языку как иностранному (РКИ) для индийских студентов 1 курса медицинского факультета с учётом когнитивных и культурных особенностей обучающихся. Актуальность исследования обусловлена ростом контингента индийских студентов в медицинских вузах и необходимостью повышения эффективности языковой подготовки в условиях англоязычного обучения профильных дисциплин. Цель исследования — разработать и апробировать интегративную модель адаптации учебных материалов РКИ, объединяющую контрастивный (RU–EN), визуально-алгоритмический и профессионально-ориентированный подходы, и оценить её влияние на языковые и коммуникативные показатели студентов.

Эмпирическая часть выполнена в формате квазиэкспериментального дизайна «до/после» на выборке из 45 индийских студентов. Использованы тестирование грамматической точности (падежи, вид глагола, управление), анализ письменных работ, педагогическое наблюдение (устная активность, доля англоязычных вставок) и анкетирование самооценки уверенности. После внедрения адаптированного комплекса зафиксированы рост грамматической точности, снижение интерференционных ошибок и увеличение коммуникативной активности; наиболее выраженные изменения отмечены в категориях падежного оформления и типовых RU–EN интерференций. Полученные результаты подтверждают целесообразность целевой адаптации материалов РКИ для англоязычных групп медицинского профиля и могут быть использованы при разработке УМК, диагностических материалов и сценариев профессиональной коммуникации на начальном этапе обучения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; индийские студенты; межъязыковая интерференция; когнитивная нагрузка; контрастивный подход RU–EN; визуально-алгоритмические материалы; профессионально-ориентированное обучение

ADAPTATION OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (RFL) TEACHING MATERIALS TAKING INTO ACCOUNT THE COGNITIVE AND CULTURAL CHARACTERISTICS OF INDIAN MEDICAL STUDENTS

Usubalieva Klara Abdygapparovna¹, Tagaeva Mira Ashirbekovna¹

¹Jalal-Abad International University, Manas, Kyrgyzstan

Abstract

This article addresses the adaptation of Russian as a foreign language (RFL) learning materials for first-year Indian medical students by considering their cognitive and cultural learning characteristics. The study is relevant due to the growing number of Indian students

in medical universities and the need to improve RFL outcomes in programmes where core medical subjects are delivered in English. The aim is to design and pilot an integrative model of RFL material adaptation that combines (i) a contrastive RU–EN component, (ii) visual-algorithmic grammar support, and (iii) professionally oriented medical communication tasks, and to evaluate its impact on students' linguistic and communicative performance.

The empirical part follows a quasi-experimental pre/post design with a sample of 45 Indian first-year medical students. Data were collected through grammar-accuracy tests (cases, aspect, government patterns), written-work error analysis, classroom observation (oral participation, frequency of English insertions), and a self-assessment questionnaire measuring confidence in speaking. After implementing the adapted materials, the results indicate improved grammatical accuracy, reduced interference-driven errors, and increased communicative activity. The most notable progress was observed in case usage and typical RU–EN interference patterns.

The findings support the value of targeted, evidence-informed adaptation of RFL materials for English-medium medical cohorts and can inform the development of course packs, diagnostics, and early-stage professional communication scenarios.

Keywords: Russian as a foreign language; Indian students; medical education; cross-linguistic interference; cognitive load; RU–EN contrastive approach; visual-algorithmic materials; professionally oriented instruction

© 2026. The Authors. This is an open access article under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License, CC BY, which allows others to freely distribute the published article, with the obligatory reference to the authors of original works and original publication in this journal. Correspondence: Usubalieva Klara Abdygapparovna, Jalal-Abad International University, Manas, Kyrgyzstan Email: usubalievaklara7@gmail.com

Введение

В последние годы интернационализация медицинского образования сопровождается устойчивым ростом числа иностранных студентов, обучающихся в вузах стран СНГ. Особую группу составляют студенты из Индии, для которых обучение по медицинским программам часто ведётся на английском языке, тогда как повседневная академическая и клиническая коммуникация требует владения русским языком. В этой связи возрастает значимость эффективного преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в медицинском вузе, ориентированного не только на формирование общей языковой компетенции, но и на развитие профессионально-коммуникативных навыков (Щукин, 2017; Гальскова & Гез, 2019). Адаптация иностранных студентов медицинских факультетов требует учета языковых и культурных факторов (Lenart & Markovina, 2025). Использование английского как языка-посредника в медицинском образовании формирует дополнительную когнитивную нагрузку (Alhamami, 2024).

Русский язык для индийских студентов медицинского факультета выступает, как правило, третьим языком обучения после родного языка и английского. Такая языковая ситуация усиливает межъязыковую интерференцию, прежде всего на уровне грамматики, синтаксиса и профессиональной лексики. В учебной практике это проявляется в устойчивых ошибках в употреблении падежных форм, категории вида глагола, согласовании и управлении, а также в частом переходе на английский язык при устной коммуникации. Подобные явления описываются в работах по билингвизму и языковому трансферу, где подчёркивается, что наличие посреднического языка

усиливает вероятность интерференции, но одновременно может служить опорой при целенаправленном контрастивном обучении (Cummins, 2000; Nation, 2013).

Когнитивные особенности студентов, сформированные в иной образовательной системе, также оказывают влияние на процесс усвоения РКИ. Для индийских обучающихся характерна ориентация на структурированность материала, пошаговое освоение знаний и алгоритмизацию учебных действий. В условиях высокой когнитивной нагрузки, связанной с изучением профессиональных дисциплин, особую роль играет ясность и визуальная организованность языкового материала. Согласно теории когнитивной нагрузки, избыточная сложность объяснений и отсутствие структурирования снижают эффективность обучения и затрудняют перенос знаний в практическую коммуникацию (Sweller, 2011). Использование визуальных схем, алгоритмов и мультимедийных опор способствует более глубокому усвоению грамматических структур и лексики (Mayer, 2009).

Не менее значимым фактором является культурный контекст обучения. Исследования в области межкультурной коммуникации показывают, что культурные нормы взаимодействия в аудитории влияют на степень речевой активности студентов, их готовность задавать вопросы и вступать в диалог (Bugar, 1997). Для индийских студентов характерны уважительное отношение к преподавателю, осторожность в устной речи и стремление избегать ошибок в публичном выступлении. Это приводит к снижению спонтанной коммуникации на русском языке и необходимости создания безопасной и структурированной языковой среды.

Несмотря на наличие работ по методике преподавания РКИ и межкультурной коммуникации, наблюдается недостаток исследований, посвящённых комплексной адаптации учебных материалов для индийских студентов медицинского профиля с учётом одновременно когнитивных, культурных и профессионально-ориентированных факторов. Большинство существующих учебников РКИ ориентированы на смешанные группы обучающихся и не учитывают специфику англоязычных медицинских программ. В результате возникает разрыв между языковой подготовкой студентов и реальными коммуникативными задачами в учебной и клинической практике.

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью разработки адаптированной модели учебных материалов по РКИ, ориентированной на индийских студентов медицинского факультета. Такая модель должна учитывать особенности межъязыкового взаимодействия русского и английского языков, когнитивные стратегии обучения студентов, а также профессиональный контекст медицинского образования.

Цель исследования заключается в разработке и апробации интегративной модели адаптации учебных материалов по РКИ с учётом когнитивных и культурных особенностей индийских студентов медицинского факультета и в оценке её влияния на результаты обучения.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие задачи:

1. Проанализировать когнитивные и культурные особенности индийских студентов в контексте изучения РКИ.
2. Разработать адаптированный комплекс учебных материалов, включающий контрастивные, визуально-алгоритмические и профессионально-ориентированные элементы.

3. Оценить влияние внедрения адаптированных материалов на грамматическую точность, коммуникативную активность и уровень интерференционных ошибок.

Научная новизна исследования заключается в предложении интегративной модели адаптации учебных материалов РКИ для англоязычных студентов медицинского профиля, объединяющей контрастивный анализ, визуально-алгоритмическую подачу грамматики и профессиональные коммуникативные сценарии.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования полученных результатов при разработке учебно-методических комплексов по РКИ, ориентированных на иностранных студентов медицинских вузов, а также при проектировании диагностических материалов и учебных заданий, направленных на снижение интерференции и развитие профессиональной коммуникации на русском языке.

Обзор литературы

Современные исследования в области методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) подтверждают необходимость учёта как когнитивных, так и социокультурных факторов при организации обучения иностранных студентов. В условиях медицинского образования проблема приобретает особую актуальность, поскольку языковая подготовка должна обеспечивать не только базовую коммуникативную компетенцию, но и способность использовать русский язык в профессионально-ориентированных ситуациях общения (Щукин, 2017; Гальскова & Гез, 2019).

Профессионально-ориентированное обучение РКИ в медицинском вузе

Профессиональная направленность обучения иностранному языку рассматривается как один из ключевых принципов современной методики. Для студентов медицинского профиля важна интеграция языкового материала с содержанием профильных дисциплин, включая клинические диалоги, описание симптомов, ведение истории болезни и взаимодействие «врач—пациент». Исследования показывают, что использование профессионально значимых текстов и коммуникативных сценариев способствует повышению мотивации и ускоряет формирование речевых навыков (Richards & Rodgers, 2014).

Вместе с тем многие учебники РКИ остаются универсальными и не учитывают специфику медицинского дискурса, что приводит к разрыву между языковой подготовкой и профессиональными задачами студентов. В связи с этим возрастает необходимость разработки адаптированных материалов, учитывающих профессиональный контекст обучения.

Когнитивные особенности обучения иностранному языку

Когнитивная теория обучения рассматривает усвоение знаний как процесс переработки информации в условиях ограниченной рабочей памяти. Согласно теории когнитивной нагрузки, эффективность обучения зависит от степени структурированности материала и количества информации, предъявляемой одновременно (Sweller, 2011).

Для иностранных студентов, одновременно изучающих сложные профессиональные дисциплины, важно снижение избыточной когнитивной нагрузки при изучении языка. Использование визуальных схем, алгоритмов и цветового кодирования грамматических категорий позволяет структурировать материал и облегчить его усвоение. Mayer (2009)

подчёркивает, что сочетание вербальной и визуальной информации способствует более прочному запоминанию и переносу знаний в практическую деятельность.

В исследованиях по обучению иностранным языкам также отмечается роль индивидуальных когнитивных стратегий студентов. Для обучающихся из стран с традиционной системой образования характерна ориентация на репродуктивное обучение, пошаговое усвоение и чёткие инструкции. Это подтверждает необходимость алгоритмизации грамматических объяснений и постепенного усложнения заданий. Обучение должно учитывать теорию когнитивной нагрузки и структурировать материал (Si, 2024; Ouwehand et al., 2025).

Межъязыковая интерференция и роль языка-посредника

В ситуации изучения третьего языка существенную роль играет межъязыковая интерференция. Для индийских студентов английский язык выступает в качестве посредника при освоении русского, что приводит к переносу грамматических моделей и синтаксических конструкций. В частности, отмечаются ошибки, связанные с употреблением глагола-связки, падежных форм и порядка слов.

Исследования билингвизма показывают, что интерференция может быть как негативным, так и позитивным фактором. При целенаправленном контрастивном обучении сопоставление структур двух языков позволяет студентам осознанно формировать грамматические навыки и снижать количество ошибок (Cummins, 2000; Nation, 2013). Контрастивный подход предполагает использование таблиц сопоставления, переводных упражнений и алгоритмов выбора грамматических форм.

Межкультурный аспект обучения

Культурные особенности обучающихся оказывают влияние на стиль учебного взаимодействия, мотивацию и коммуникативную активность. Исследования межкультурной коммуникации показывают, что студенты из разных культурных контекстов по-разному воспринимают роль преподавателя, обратную связь и ошибки в речи (Byram, 1997).

Для индийских студентов характерны уважительное отношение к преподавателю и стремление избегать публичных ошибок, что может снижать активность в устной коммуникации. В связи с этим в обучении РКИ важно создание безопасной образовательной среды, использование формирующего оценивания и постепенное вовлечение студентов в диалоговую речь. Включение культурных сценариев повышает коммуникативную компетенцию (Torresin, 2023).

Исследовательский пробел

Анализ научной литературы показывает, что вопросы профессионально-ориентированного обучения РКИ, когнитивных особенностей усвоения языка и межкультурной коммуникации рассматриваются преимущественно отдельно. Вместе с тем недостаточно исследований, объединяющих данные аспекты в единую модель адаптации учебных материалов для конкретной категории обучающихся — индийских студентов медицинского факультета.

Отсутствие комплексного подхода к адаптации материалов приводит к снижению эффективности обучения и замедлению формирования профессионально-коммуникативной компетенции. Настоящее исследование направлено на восполнение данного пробела путём разработки интегративной модели адаптации учебных

материалов по РКИ, учитывающей когнитивные, культурные и профессиональные особенности студентов.

На основе анализа литературы и педагогической практики была разработана интегративная модель адаптации учебных материалов РКИ для индийских студентов медицинского факультета (рис. 1).



Рисунок 1. Интегративная модель адаптации учебных материалов РКИ.

Материалы и методы исследования

Дизайн исследования

Исследование выполнено в формате квазиэкспериментального педагогического исследования с элементами сравнительного анализа «до/после» внедрения адаптированных учебных материалов. Такой дизайн широко применяется в исследованиях по методике преподавания иностранных языков и позволяет оценить влияние педагогических интервенций в естественных условиях образовательного процесса (Creswell, 2014; Dörnyei, 2007).

Исследование проводилось в течение одного семестра (16 недель) в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» для студентов 1 курса медицинского факультета. В первой части семестра обучение осуществлялось с использованием стандартных учебных материалов, во второй — внедрялся адаптированный комплекс, разработанный с учётом когнитивных и культурных особенностей студентов.

Исследование включало три этапа: входную диагностику, внедрение адаптированных материалов и итоговую диагностику.



Рисунок 2. Дизайн исследования

Участники исследования

В исследовании приняли участие 45 студентов 1 курса медицинского факультета, обучающихся по англоязычной образовательной программе. Все студенты являлись гражданами Индии и имели уровень владения английским языком не ниже B1–B2. Начальный уровень владения русским языком оценивался как A0–A1.

Студенты обучались в одной академической группе, что позволило обеспечить однородность выборки и сопоставимость результатов. Все участники были проинформированы о целях исследования, а полученные данные использовались в обобщённом виде.

Учебный контекст

Занятия по русскому языку проводились 4 академических часа в неделю. Обучение включало работу с учебными текстами, грамматическими заданиями, диалогами и ролевыми играми.

Адаптированный комплекс учебных материалов был разработан на основе следующих принципов:

- контрастивный анализ русского и английского языков;
- визуализация грамматических категорий;
- алгоритмизация правил;
- профессионально-ориентированное содержание;
- постепенное увеличение доли устной коммуникации.

Структура занятия с использованием адаптированных материалов представлена на рис. 3.

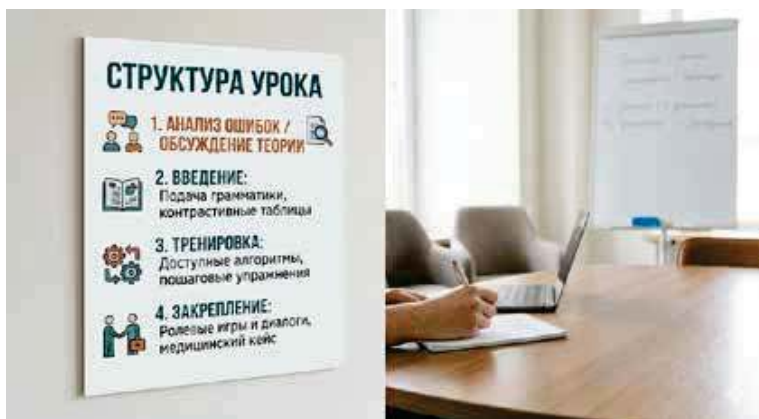


Рисунок 3. Структура урока РКИ с учётом когнитивной адаптации.

Инструменты сбора данных

Для оценки эффективности адаптированных материалов использовались следующие методы:

1. Диагностические тесты.

Проводились входное и итоговое тестирование, направленные на оценку:

- правильности употребления падежных форм;
- владения категорией вида глагола;

- понимания грамматических конструкций;
- использования медицинской лексики.

2. Анализ письменных работ.

Письменные задания студентов анализировались с точки зрения частоты и типа ошибок:

- интерференция английского языка;
- ошибки согласования;
- неправильное управление;
- синтаксические ошибки.

3. Педагогическое наблюдение.

В ходе занятий фиксировались:

уровень коммуникативной активности студентов;

- частота использования русского языка;
- количество англоязычных вставок;
- участие в диалогах.

4. Анкетирование.

Студентам предлагалась анкета самооценки, включающая шкалу Лайкерта (1–5) по следующим параметрам:

- уверенность в устной речи;
- понимание грамматики;
- использование медицинской лексики;
- готовность к коммуникации.

5. Адаптация учебных материалов

Адаптация учебных материалов включала разработку контрастивных таблиц, визуальных схем и алгоритмов.

Пример 1. Контрастивная таблица падежей.

Студентам предлагалась таблица сопоставления английских предлогов и русских падежных форм:

Английский	Русский	Пример
in	в + предложный	в университете
to	в + винительный	в больницу
with	с + творительный	с врачом

Пример 2. Алгоритм выбора падежа.

где? → в университете → предложный
куда? → в университет → винительный

Пример 3. Визуальная схема вида глагола.

писать → процесс
написать → результат

Пример 4. Профессиональный диалог.

- На что вы жалуетесь?
- У меня болит горло.

Диалог сопровождался карточками с цветовым кодированием:

- симптомы — красный
- глаголы — синий
- время — зелёный

Для объяснения падежной системы использовались визуальные алгоритмы выбора формы (рис. 4).



Рисунок 4. Алгоритм выбора падежных форм.

Процедура исследования

Исследование включало три этапа:

Этап 1. Входная диагностика. Проводилось тестирование и наблюдение за речевой активностью студентов.

Этап 2. Внедрение адаптированных материалов. В течение 8 недель использовались разработанные материалы, включающие алгоритмы, схемы и профессиональные задания.

Этап 3. Итоговая диагностика. Проводилось повторное тестирование и анкетирование студентов.

6. Методы анализа данных

Для анализа результатов использовались методы описательной статистики:

- расчёт средних значений;
- процентное соотношение;
- сравнительный анализ «до/после».

Данные обрабатывались с использованием программы MS Excel.

Анализ динамики показателей позволил оценить влияние адаптированных материалов на грамматическую точность, коммуникативную активность и уровень интерференционных ошибок. Методика основана на принципах когнитивной оптимизации учебного материала (Si, 2024).

7. Этические аспекты

Все данные собирались и обрабатывались в обезличенном виде. Участие студентов в исследовании не влияло на их итоговые оценки. Исследование соответствовало принципам академической этики и добровольности участия.

Результаты исследования

Динамика грамматической точности

Сравнительный анализ входного и итогового тестирования показал положительную динамику по ключевым грамматическим категориям, изучавшимся в течение семестра. Наиболее значимые изменения зафиксированы в употреблении падежных форм, согласовании существительных и прилагательных, а также в выборе вида глагола.

По результатам входной диагностики средний уровень грамматической точности составил 48 %, что соответствует начальному уровню владения языком. После внедрения адаптированных материалов показатель увеличился до 71 %. Таким образом, прирост составил 23 процентных пункта.



Рисунок 5. Динамика грамматической точности

Наибольшие трудности на начальном этапе наблюдались в следующих аспектах:

- употребление предложного и винительного падежей с предлогами «в» и «на»;
- согласование существительных и прилагательных;
- различие между процессуальными и результативными формами глагола.

После внедрения контрастивных таблиц и алгоритмов выбора грамматических форм количество ошибок по данным категориям сократилось в среднем на 30–40 %.

Наблюдался рост грамматической точности студентов.

Снижение межъязыковой интерференции

Анализ письменных работ студентов позволил выявить типичные интерференционные ошибки, связанные с переносом английских конструкций в русскую речь. К наиболее распространённым относились:

- отсутствие глагола-связки;
- прямой порядок слов по модели английского языка;
- использование инфинитивных конструкций;
- неправильное употребление предлогов.

В ходе исследования отмечено снижение количества интерференционных ошибок. Если в начале семестра доля таких ошибок составляла около 60 % от общего числа грамматических нарушений, то к концу семестра этот показатель снизился до 35%. Наибольший эффект наблюдался при использовании контрастивных таблиц и переводных упражнений.

Анализ письменных работ показал снижение интерференционных ошибок (рис. 6).

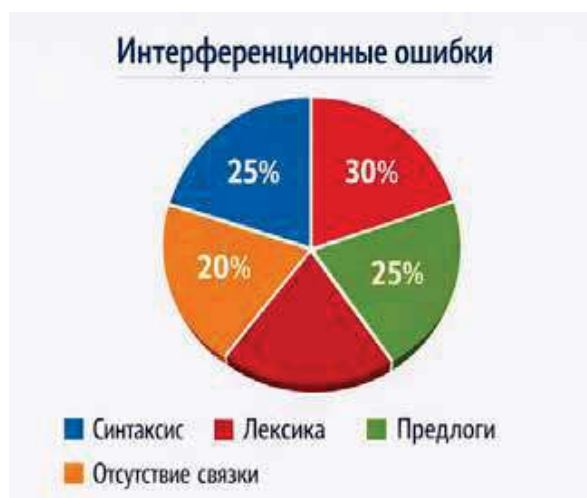


Рисунок 6. Структура интерференционных ошибок

Коммуникативная активность студентов

Педагогическое наблюдение показало увеличение устной активности студентов на занятиях. В начале исследования студенты преимущественно отвечали односложно, часто переходили на английский язык и избегали развёрнутых высказываний.

После внедрения адаптированных материалов наблюдались следующие изменения:

- увеличение количества реплик на русском языке;
- снижение частоты англоязычных вставок;
- более активное участие в диалогах и ролевых играх;
- повышение готовности к спонтанным ответам.

По данным наблюдения, доля студентов, активно участвующих в устной коммуникации, увеличилась с 35 % до 68 %.

Результаты анкетирования

Анкетирование студентов позволило оценить субъективное восприятие обучения и уровень уверенности в использовании русского языка. Оценка проводилась по шкале Лайкерта (1–5).

Средние показатели изменились следующим образом:

Показатель	До внедрения	После внедрения
Уверенность в устной речи	2.4	3.8
Понимание грамматики	2.7	3.9

Использование медицинской лексики	2.1	3.6
Готовность говорить на русском	2.3	3.7

Полученные данные свидетельствуют о повышении уверенности студентов и более позитивном отношении к изучению русского языка.

Результаты анкетирования показали рост уверенности студентов (рис.7).



Рисунок 7. Самооценка студентов

Эффективность отдельных компонентов адаптации

Анализ результатов показал, что наибольшее влияние на динамику обучения оказали следующие элементы:

- контрастивные таблицы русского и английского языков;
- визуальные схемы грамматических категорий;
- алгоритмы выбора падежных форм;
- профессиональные диалоги медицинской тематики.

Студенты отмечали, что использование цветового кодирования и пошаговых алгоритмов облегчает понимание сложных грамматических конструкций. Профессионально-ориентированные задания повышали мотивацию и способствовали активному использованию языка.

Обобщение результатов

Полученные результаты подтверждают эффективность адаптации учебных материалов по РКИ с учётом когнитивных и культурных особенностей индийских студентов.

Наблюдается:

- рост грамматической точности;
- снижение интерференционных ошибок;
- увеличение коммуникативной активности;
- повышение уверенности студентов в использовании русского языка.

Данные свидетельствуют о целесообразности внедрения адаптированных материалов в практику преподавания РКИ для иностранных студентов медицинских вузов.

Обсуждение результатов

Полученные в ходе исследования данные подтверждают гипотезу о том, что адаптация учебных материалов по русскому языку как иностранному (РКИ) с учётом когнитивных и культурных особенностей индийских студентов способствует повышению эффективности обучения. Зафиксированный рост грамматической точности, снижение интерференционных ошибок и увеличение коммуникативной активности согласуются с результатами современных исследований в области когнитивной психологии обучения и методики преподавания иностранных языков (Sweller, 2011; Mayer, 2009; Nation, 2013). Полученные результаты свидетельствуют о том, что учет когнитивных особенностей восприятия информации и межкультурных факторов обучения способствует более эффективному усвоению грамматических и лексических структур иностранными студентами медицинского факультета (Si, 2024; Ouwehand et al., 2025).

Адаптация учебных материалов с учетом культурного и образовательного опыта обучающихся позволяет снизить количество интерференционных ошибок и повысить уровень академической и профессионально ориентированной коммуникации студентов (Lenart & Markovina, 2025; Torresin, 2023).

Интерпретация результатов с позиции когнитивной теории

Увеличение грамматической точности и снижение количества ошибок можно объяснить снижением когнитивной нагрузки за счёт структурирования учебного материала. Использование визуально-алгоритмических схем позволило студентам быстрее ориентироваться в грамматических моделях и применять их в речи. Это подтверждает положения теории когнитивной нагрузки, согласно которой структурированная подача материала облегчает его усвоение и перенос в практическую деятельность (Sweller, 2011).

Результаты исследования также согласуются с теорией мультимедийного обучения, предполагающей, что сочетание вербальных и визуальных элементов способствует более глубокому пониманию и запоминанию информации (Mayer, 2009). Визуальные схемы, цветовое кодирование и алгоритмы выбора грамматических форм выступили в качестве когнитивных опор, снижающих уровень неопределённости при выполнении заданий.

Роль контрастивного подхода

Снижение интерференционных ошибок свидетельствует о высокой эффективности контрастивного подхода. Сопоставление русских и английских грамматических конструкций позволило студентам осознанно контролировать перенос языковых моделей. Подобные результаты подтверждают выводы исследований в области билингвизма, согласно которым целенаправленное сопоставление языков способствует формированию метаязыковой осознанности и снижает количество ошибок (Cummins, 2000; Nation, 2013).

Контрастивные таблицы и переводные упражнения оказались особенно полезными при изучении падежной системы и глагольного вида — категорий, отсутствующих в английском языке. Таким образом, язык-посредник может рассматриваться не только как источник интерференции, но и как инструмент обучения при условии его методически обоснованного использования.

Культурные факторы и коммуникативная активность

Рост коммуникативной активности студентов связан с учётом культурных особенностей обучающихся. Создание структурированной и безопасной языковой среды способствовало снижению страха ошибок и повышению готовности к участию в диалогах.

Исследования межкультурной коммуникации показывают, что студенты из разных культур по-разному воспринимают учебное взаимодействие и обратную связь (Вугам, 1997). Для индийских студентов важна чёткая организация занятия, понятные инструкции и постепенное вовлечение в устную речь. Введение ролевых игр и профессиональных диалогов позволило повысить мотивацию и активность студентов.

Профессиональная направленность обучения

Интеграция медицинской тематики в учебные материалы оказала положительное влияние на мотивацию студентов и их готовность использовать русский язык. Профессионально-ориентированные задания позволили студентам видеть практическую ценность изучаемого языка и применять его в моделируемых клинических ситуациях.

Полученные результаты подтверждают необходимость интеграции языкового и профессионального обучения, что соответствует современным тенденциям в преподавании иностранных языков для специальных целей (Richards & Rodgers, 2014).

Ограничения исследования

Несмотря на положительные результаты, исследование имеет ряд ограничений. Во-первых, выборка ограничена одной академической группой студентов, что затрудняет обобщение результатов. Во-вторых, исследование проводилось в течение одного семестра, тогда как для оценки устойчивости результатов необходимы более длительные наблюдения.

В дальнейшем целесообразно расширить выборку, включить контрольную группу и провести лонгитюдное исследование.

Перспективы дальнейших исследований

Перспективным направлением является разработка цифровых адаптированных материалов и использование технологий искусственного интеллекта для персонализации обучения РКИ. Также представляется важным исследование влияния адаптированных материалов на развитие профессионально-коммуникативной компетенции студентов на клинических этапах обучения.

Полученные результаты подтверждают эффективность комплексного подхода к адаптации учебных материалов и необходимость дальнейших исследований в данной области.

Заключение

Настоящее исследование было направлено на разработку и апробацию адаптированной модели учебных материалов по русскому языку как иностранному для индийских студентов 1 курса медицинского факультета с учётом их когнитивных и культурных особенностей. Проведённый квазиэксперимент показал, что внедрение интегративного комплекса материалов, включающего контрастивный анализ, визуально-алгоритмическую подачу грамматики и профессионально-ориентированные задания, оказывает положительное влияние на результаты обучения.

Анализ полученных данных свидетельствует о росте грамматической точности, снижении межъязыковой интерференции и увеличении коммуникативной активности

студентов. Улучшение показателей связано с использованием структурированных объяснений, визуальных схем и алгоритмов, которые снизили когнитивную нагрузку и облегчили усвоение грамматических категорий. Включение профессиональных диалогов и медицинской лексики повысило мотивацию студентов и способствовало более активному использованию русского языка в учебной коммуникации.

Результаты исследования подтверждают целесообразность целенаправленной адаптации учебных материалов РКИ для англоязычных студентов медицинского профиля. Комплексный учёт когнитивных, культурных и профессиональных факторов позволяет повысить эффективность обучения и ускорить формирование профессионально-коммуникативной компетенции.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования предложенной модели при разработке учебно-методических комплексов, диагностических материалов и сценариев профессионального общения для иностранных студентов медицинских вузов. Разработанные подходы могут быть применены как в аудиторной работе, так и в смешанных форматах обучения.

К ограничениям исследования следует отнести относительно небольшой объём выборки и ограниченный временной период наблюдения. В дальнейшем представляется целесообразным расширение выборки, включение контрольных групп и проведение лонгитюдных исследований для оценки устойчивости полученных результатов.

Перспективы дальнейших исследований связаны с разработкой цифровых адаптированных материалов, внедрением интеллектуальных обучающих систем и изучением влияния адаптированных учебных материалов на профессиональную коммуникацию студентов в клинической практике.

Таким образом, адаптация учебных материалов по русскому языку как иностранному с учётом когнитивных и культурных особенностей индийских студентов является эффективным инструментом повышения качества языковой подготовки в медицинском вузе и важным направлением развития методики преподавания РКИ в условиях интернационализации образования.

Список литературы

1. Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon: Multilingual Matters, 1997.
2. Cohen L., Manion L., Morrison K. Research Methods in Education. 8th ed. London: Routledge, 2018.
3. Creswell J. W. Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches. 4th ed. Thousand Oaks: Sage, 2014.
4. Cummins J. Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire. Clevedon: Multilingual Matters, 2000.
5. Dörnyei Z. Research Methods in Applied Linguistics. Oxford: Oxford University Press, 2007.
6. Galskova N. D., Gez N. I. Theory of Teaching Foreign Languages: Linguodidactics and Methodology. Moscow: Academy, 2019.
7. Mayer R. E. Multimedia Learning. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
8. Nation I. S. P. Learning Vocabulary in Another Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.
9. Richards J. C., Rodgers T. S. Approaches and Methods in Language Teaching. 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2014.
10. Sweller J. Cognitive Load Theory. Psychology of Learning and Motivation. 2011. Vol. 55. P. 37–76.
11. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Флинта, 2017.
12. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2018.

13. Lenart, I., & Markovina, I. (2025). Cultural and linguistic adaptation of international students at Russian medical universities: A narrative case study. *Forum for Linguistic Studies*, 7(2), 409–432. <https://doi.org/10.30564/fls.v7i2.8214>
14. Alhamami, M. (2024). English as a medium of instruction in healthcare education: A decade review. *Frontiers in Medicine*. <https://doi.org/10.3389/fmed.2024.1296563>
15. Si, J. (2024). Using cognitive load theory to tailor clinical reasoning training for preclinical medical students. *BMC Medical Education*, 24, 1185. <https://doi.org/10.1186/s12909-024-06111-9>
16. Si, J. (2024). Using cognitive load theory to tailor clinical reasoning training for preclinical medical students. *BMC Medical Education*, 24, 1185. <https://doi.org/10.1186/s12909-024-06111-9>
17. Ouwehand, K., Lespiau, F., Tricot, A., & Paas, F. (2025). Cognitive load theory: Emerging trends and innovations. *Education Sciences*, 15(4), 458. <https://doi.org/10.3390/educsci15040458>
18. Lenart, I., & Markovina, I. (2025). Cultural and linguistic adaptation of international students at Russian medical universities. *Forum for Linguistic Studies*, 7(2), 409–432. <https://doi.org/10.30564/fls.v7i2.8214>
19. Torresin, L. (2023). A new intercultural model for teaching Russian as a foreign language. *WorldTE*, 2(1). <https://doi.org/10.33422/worldte.v2i1.48>

Received / Получено 22.01.2026
Revised / Пересмотрено 12.03.2026
Accepted / Принято 20.03.2026